

3. Колесникова, Н. И. Текст как дидактический материал для развития научной речи студентов / Н. И. Колесникова // Мир русского слова и русское слово в мире : Материалы XI Конгресса Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы. Варна, 17–23 сент. 2007 г. – Том 6 (2), – Heron Press, София, 2007, – С. 206–210.

Varichenko G. V., Prakonina V.V.

DIDACTICS OF SCIENTIFIC SPEECH IN TRAINING OF THE RUSSIAN LANGUAGE AS FOREIGN

The article discusses the formation of professional competence of foreign students of economics specialties on the basis of specially prepared tutorials.

СТИЛИСТИЧЕСКАЯ НОРМИРОВАННОСТЬ ПИСЬМЕННОЙ ОФИЦИАЛЬНОЙ РЕЧИ ПРИ ОБУЧЕНИИ РКИ

Вольская И.И., Васьковцова С.О., Белорусский государственный университет транспорта

Аннотация. В статье рассматривается нормированность письменной официальной речи при обучении иностранных студентов русскому языку.

Обучение иностранного гражданина постоянно ставит перед преподавателями-русистами все новые и новые задачи. Прежде всего это объясняется многовекторностью программных требований.

Одним из направлений обучения, которое очень актуально для иностранца, является стилистическая нормированность письменной официальной речи. Пребывание иностранного студента в среде проживания и обучения связано с огромным количеством официально-деловых бумаг, т. е. документов. Таким образом, речь пойдет о необходимости выделения специальных часов на практические занятия по функциональной стилистике. Это могут быть и факультативные занятия, и консультации.

Мы должны помнить, что стремлением к стандартизации языка официальной документации и корреспонденции отмечены абсолютно все языки. Кроме лингвистических аспектов, несомненно, присутствуют и экстралингвистические (внеязыковые) факторы, под влиянием которых и складываются функциональные стили речи. Главными экстралингвистическими аспектами являются сфера общения и адресат речи.

За время обучения у иностранного студента возникают самые различные жизненные ситуации, которые связаны с оформлением ряда документов. Порой существующие образцы-стандарты не могут предложить необходимый вариант составления той или иной официальной бумаги.

К таким официальным бумагам, с которыми приходится сталкиваться иностранным студентам, можно отнести заявления, объяснительные записки, некоторые пункты анкетного опроса, автобиографии, докладные или характеристики, которые, например, должен предоставить староста учебной группы руководству вуза, деканата и т. д.

При подготовке таких письменных официальных обращений необходимо, прежде всего, соблюдение единообразия, точности, не допускающей инотолкования, конкретности и сжатости изложения, отсутствие эмоциональности и образности.

Не менее важным является соблюдение студентом и административного ре-

чегового этикета. Этот момент будет считаться очень существенным, т. к. могут сработать особенности национального характера, темперамента.

Следует еще уточнить, что мы обращаем внимание на те официальные бумаги, которые относятся к виду (жанру) внутренней документации. Несомненно, документ, с которым чаще всего встречается студент-иностранец при обращении в различные инстанции, – это заявление.

Заявление – документ, содержащий просьбу какого-либо лица и адресованный организации или должностному лицу. При наличии образца документа важно правильно указать должностное лицо, к которому будет обращаться субъект (указание ФИО, должности, звания и т. д.).

Как правило, подобного рода обращения иностранный студент составляет во внеурочное время, но к помощи преподавателя РКИ он тоже может и должен прибегнуть. Возможно оказание помощи и со стороны куратора студенческой группы, даже если он и не языковед.

Иностранному студенту необходимо помочь правильно расположить структурные части заявления с учетом всех требований данного официального обращения. Самым сложным для иностранного студента считается освоение, а затем дальнейшее свободное использование клишированных языковых форм (так называемых речевых клише). Их достаточно большое количество и употреблять их нужно правильно в соответствующих документах. Ключевое слово заявления – глагол *прошу*. Просьба выражается конструкциями: 1. *Прошу + инфинитив* (разрешить, допустить, восстановить, рассмотреть, перевести и т. п.); 2. *Прошу Вашего разрешения* (согласия) + *на что?* (на зачисление, на выезд, на перевод и т. п.).

Для закрепления и отработки навыков составления заявления студенту может быть предложено множество конкретных практических заданий. Например, напишите заявление *с просьбой разрешить вам досрочную сдачу сессии; с просьбой предоставить вам академический отпуск; с просьбой о переводе на заочную форму обучения* и т. п.

Студент должен не забывать и о том, что он обязан аргументировать свою просьбу-обращение, обосновать, указать веские причины, по которым его просьба может быть удовлетворена. Иногда при этом к заявлению могут прилагаться дополнительные документы.

Объяснительная записка также относится к жанру внутренней документации и адресуется должностному лицу. Объяснительная записка составляется по требованию того же должностного лица. Данная форма официального обращения содержит информацию о каком-либо имевшем место факте. Чаще всего студент составляет такое письменное обращение по факту, имеющему негативную оценку. Здесь также нужна помощь преподавателя не только с языковой точки зрения. Это должна быть и социально-психологическая поддержка.

При составлении объяснительной записки важно правильно употребить грамматические конструкции, в состав которых входят производные предлоги: *вследствие того, что..., ввиду того, что..., в связи с тем, что...* и др.

Докладная записка составляется студентом реже. Это выполняет староста студенческой группы. Это документ, адресованный руководителю и информирующий его о некоей ситуации или факте. Докладная записка может содержать выводы и

предложения составителя. В тексте указанной официальной бумаги используется ключевая клишированная конструкция: *Довожу до Вашего сведения, что...*

Такой документ староста учебной группы, например, может составлять о количестве пропусков практических занятий, о явке/неявке на какое-либо общественное мероприятие.

Навыки, приобретенные иностранным студентом при составлении разного рода документов, непременно пригодятся будущему специалисту в сфере делопроизводства. Также это дисциплинирует субъекта, вырабатывает определенные поведенческие стереотипы в официальной обстановке, позволяет реализовать стандартные языковые модели, развивает общекультурное языковое сознание и мировосприятие.

Такие навыки пригодятся студентам-иностранцам в будущей профессиональной деятельности.

Volskaya I.I., Vaskovtsova S.O.

STYLISTIC STANDARDIZATION OF THE WRITTEN RUSSIAN LANGUAGE IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

In the article standardization of the written Russian language in teaching Russian as a foreign language is discussed.

СМЕШАННОЕ ОБУЧЕНИЕ НА УРОКАХ РКИ

Войтович Н.В., Белорусский государственный университет

Аннотация. В статье рассматриваются теоретические основы возникновения технологии смешанного обучения и области его практического применения.

Динамичные изменения в обществе влекут за собой динамичные изменения в образовании. Сейчас в эпоху второй технологической революции растет и развивается новое интернет-поколение, для обучения которого необходимы новые образовательные технологии. Одной из таких образовательных технологий является *смешанное обучение*, которое основывается на традиционных аудиторных занятиях с включением элементов электронного или интернет-обучения. Идея смешанного обучения (Blended Learning) появилась в конце 90-х годов XX века в пресс-релизе американского Interactive Learning Center. А начиная с 2011 года калифорнийский институт The Clayton Christensen Institute for Disruptive Innovation провел ряд исследований, определяющих модели и случаи употребления смешанного обучения.

Под смешанным обучением чаще всего понимают эффективное сочетание различных методов преподавания, моделей и стилей обучения. Смешанное обучение представляет собой определенную интеграцию методов электронного и традиционного обучения с четко выраженными компонентами, в числе которых отмечаются следующие: во-первых, традиционное прямое взаимодействие участников образовательного процесса; во-вторых, интерактивное взаимодействие, опосредованное компьютерными телекоммуникационными технологиями и электронными информационно-образовательными онлайн-ресурсами; в-третьих, самообразова-